

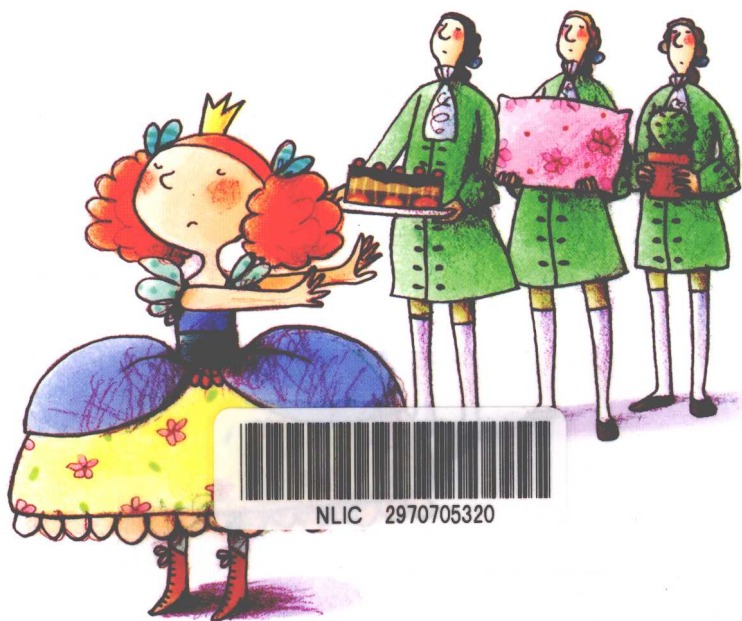


童话般的公主们

爱说“我不要”的公主

[意]西尔维亚·隆卡利亚 著

[意]艾莲娜·戴姆博利诺 绘



吉林人民出版社



童话般的公主们

©200* Edizioni EL-via J.Ressel,5 - San Dorligo della Valle(TS)-Italia

Original Title: Principesse Favolose

Text by Silvia Roncaglia

Original cover and insert by Elena Temporin

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without written permission from the copyright holder. For information address Atlantica S.p.A., via Leopardi, 8-20123 Milano Italy; foreignrights@atlantica.it-www.atlantica.com

著作权合同登记号 图字:07-2010-2413

图书在版编目(CIP)数据

爱说“我不要”的公主/(意)隆卡利亚著;(意)戴姆博利诺绘;崔娥译. —长春:吉林人民出版社,2010.4
(童话般的公主们)

ISBN 978-7-206-06693-1

I. ①爱… II. ①隆… ②戴… ③崔… III. ①图画故事—意大利—现代 IV. ① I 546.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 067108 号

童话般的公主们·爱说“我不要”的公主

吉林人民出版社出版发行(中国·长春人民大街 7548 号 邮政编码:130022)

网 址:www.zigengguoji.com

电 话:0431-85210811

文字作者:[意]西尔维亚·隆卡利亚

绘 图:[意]艾莲娜·戴姆博利诺

翻 译:崔 娥

责任编辑:孙 昶

执行策划:周春玲 于晓娜

美术编辑:姜 峰

印 刷:辽宁美术印刷厂

印 张:2

开 本:889×1194 1/28

2010 年 5 月第 1 次印刷

2010 年 5 月第 1 版

标准书号:ISBN 978-7-206-06693-1

定 价:9.80 元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。联系电话:(024)88331289

图书质量反馈电话:(0431)85210811 售书热线:(010)85710770

版权所有 侵权必究

爱说“我不要”的公主

[意]西尔维亚·隆卡利亚 著 [意]艾莲娜·戴姆博利诺 绘
崔娥 译



吉林人民出版社

献给在这里变成了魔法师的马尔可·达拉里
(或者他本来就是魔法师)。



cóngqián zài tí lā mǐ sū wángguó jū zhù zhe

从前，在提拉米苏王国，居住着

yī wèi xiǎogōngzhǔ dà jiā dōu jiào tā wǒ bù yào

一位小公主，大家都叫她“我不要”

gōngzhǔ

公主。

yīn wèi dānggōngzhǔ gāng huì shuō huà shí tā shuō de dì yī jù

因为，当公主刚会说话时，她说的第一句

huà jiù shì wǒ bù yào cóng nà shí qǐ xiǎogōngzhǔ shuō de měi

话就是“我不要”。从那时起，小公主说的每

jù huà dōu shì yǐ zhè jù huà kāi tóu de

句话都是以这句话开头的。

wǒ bù yào chī ròu

“我不要吃肉！”

wǒ bù yào zhè me zǎo shuì jiào

“我不要这么早睡觉！”

wǒ bù yào kàn jiàn wǒ de biǎo jiě lěi bèi kǎ

“我不要看见我的表姐蕾贝卡！”

wǒ bù yào xǐ tóu fa

“我不要洗头发！”

tā duì měi jiàn shì dōu hěn jiān chí ér qiě bù jiē shòu rèn hé

她对每件事都很坚持，而且不接受任何

mìng lìng yì jiàn yāo qiú huò zhě qǐng qiú yīn wèi tā shì guó wáng yǔ
命令、意见、要求或者请求。因为她是国王与

wáng hòu de nǚ ér tā néng gòu hěn suí yì de zuò zì jǐ xiǎng zuò de
王后的女儿，她能够很随意地做自己想做的

shì qing jù jué nà xiē bù xiǎng zuò de shì
事情，拒绝那些不想做的事。

měi dāng dào le xǐ zǎo de shí hòu wǒ bù yào gōng zhǔ jiù
每当到了洗澡的时候，“我不要”公主就

huì jiào rǎng
会叫嚷：

wǒ bù yào xǐ zǎo huì yǒu shuǐ chōng zài wǒ liǎn shàng féi zào
“我不要洗澡！会有水冲在我脸上，肥皂

nòng dào wǒ yǎn jīng lǐ wǒ bù yào gān jìng bù yào qīng xǐ nǐ men
弄到我眼睛里！我不要干净，不要清洗，你们

dōu bié guǎn wǒ
都别管我！”

yú shì guó wáng jiù gěi tā kàn
于是，国王就给她看：

sè cǎi míng yàn de yù gāng
色彩明艳的浴缸，

dà dà de huáng jīn yù chí
大大的黄金浴池，



cóng yuǎn fāng yùn lái de dà yù pén

从远方运来的大浴盆，

dài cè pēn de lín yù pēn tóu

带侧喷的淋浴喷头，

huáng jiā ào lín pǐ kè yóu yǒng chí

皇家奥林匹克游泳池，

rú guǒ réng rán bù gòu hái yǒu dà hǎi ne

如果仍然不够，还有大海呢……

dàn shì xiǎogōngzhǔ jiù shì bù yào xǐ zǎo

但是，小公主就是不要洗澡。

wáng hòu zé chāi rén gěi tā zhǔn bèi le

王后则差人给她准备了：

yī kuài lái zì xī yìn dù qún dǎo de zhēnzhèng de hǎi mián

一块来自西印度群岛的真正的海绵，

pào mò fēng fù de xiāng zào

泡沫丰富的香皂，

dài liú sū pī jiān de tiáo wéncháng yù páo

带流苏披肩的条纹长浴袍，

yī zhǒng tè bié ér xī yǒu de xiāng bō jīng huá

一种特别而稀有的香波精华……

dàn shì xiǎogōngzhǔ hái shì cóng lái dōu bù xiǎng xǐ zǎo

但是，小公主还是从来都不想洗澡。

wǒ bù yào gōng zhǔ bù gāo xìng de juē zhe zuǐ ba tā duò
“我不要”公主不高兴地撅着嘴巴，她跺

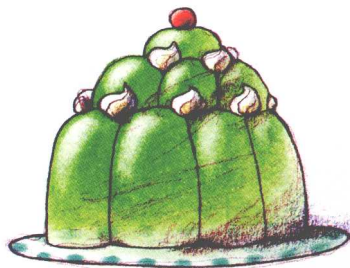
zhe xiǎo jiǎo zuò le zǒng jié xìng de fā yán
着小脚，做了总结性的发言：

wǒ bù yào zuò wǒ bù xiǎng zuò de shì qing yīn wèi wǒ shì gōng
“我不要做我不想做的事情，因为我是公
zhǔ shì guó wáng de nǚ ér
主，是国王的女儿！”

měi cì dào le chī fàn shí jiān wǒ bù yào gōng zhǔ zǒng shì
每次到了吃饭时间，“我不要”公主总是
bù xiǎng chī bìng jiào rǎng zhe
不想吃并叫嚷着：

wǒ bù yào chī fàn wǒ bù è wǒ bù xǐ huān chī ròu yě
“我不要吃饭！我不饿，我不喜欢吃肉，也
bù xǐ huān chī shū cài zěn me huì yǒu zhè xiē kǒng bù de dōng xī zài
不喜欢吃蔬菜。怎么会有这些恐怖的东西在
zhè lǐ zhēn tǎo yàn wǒ bù yào zhāng kāi zuǐ jǔ jué qǐ lái tài
这里？真讨厌！我不要张开嘴，咀嚼起来太
lèi le nǐ men dōu bié guǎn wǒ
累了，你们都别管我！”

guó wáng yú shì jiù gěi tā kàn
国王于是就给她看：



yín zhì de dié zi shuǐ jīng de pán zi
银制的碟子，水晶的盘子，

zuò gōng jīng měi de lǜ sè cān jīn hé huáng sè cān jīn
做工精美的绿色餐巾和黄色餐巾，

xiàng wáng wèi yī yàng de yǐ zi
像王位一样的椅子，

zuì zhēn guì xī yǒu de sháo zi wǎn hé bēi zi
最珍贵稀有的勺子、碗和杯子……

dàn shì xiǎo gōng zhǔ réng rán bù yuàn yì chī shàng yī kǒu fàn tā
但是，小公主仍然不愿意吃上一口饭，她

jiù shì bù yào chī fàn
就是不要吃饭。

wáng hòu zé chāi rén gěi tā zhǔn bèi le
王后则差人给她准备了：

ān chún dàn hé hóng jiǔ là zhī shāo yě tù
鹌鹑蛋和红酒辣汁烧野兔，

sōng ruǎn de báo bǐng dàn nǎi sū hé yóu zhá mǐ ròu bǐng
松软的薄饼、蛋奶酥和油炸米肉饼，

yú zǐ jiàng xún yú guī yú hé dài xiàn er de tián bǐng
鱼子酱、鲟鱼、鲑鱼和带馅儿的甜饼，

chún nǎi yóu dàn gāo
纯奶油蛋糕，

xīn xiān de jī dàn hé hǎi xiān
新鲜的鸡蛋和海鲜……

dàn shì xiǎogōngzhǔ yī yàng dōu bù yào chī
但是，小公主一样都不要吃。

wǒ bù yào gōngzhǔ bù gāo xìng de juē
“我不要”公主不高兴地撅

zhe zuǐ ba tā duò zhe xiǎo jiǎo zuò le
着嘴巴，她跺着小脚，做了

zǒng jié xìng de fā yán
总结性的发言：

wǒ bù yào chī fàn wǒ bù yào zuò wǒ bù xiǎng zuò de shì
“我不要吃饭！我不要做我不想做的事

qíng yīn wèi wǒ shì gōngzhǔ shì guówáng de nǚ ér
情，因为我是公主，是国王的女儿！”

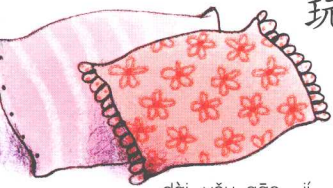
dào le gāi shàng chuáng shuì jiào de shí hòu wǒ bù yào gōngzhǔ
到了该上床睡觉的时候，“我不要”公主

yě bù kěn shuì jiào hái jiào rǎng zhe
也不肯睡觉，还叫嚷着：

wǒ bù yào shuì jiào wǒ bù xiǎng bì shàng yǎn jīng wǒ bù xǐ
“我不要睡觉！我不想闭上眼睛，我不喜

huān yè wǎn wǒ bù yào dāi zài yī piàn hēi àn zhī zhōng wǒ xǐ huān
欢夜晚，我不要待在一片黑暗之中！我喜欢





wán wǒ bù yào shuì jiào nǐ men bié guǎn wǒ
玩！我不要睡觉，你们别管我！”

guó wáng yú shì jiù gěi tā kàn
国王于是就给她看：

dài yǒu gāo jí mì zhī báo shā huā biān de yáo lán
带有高级密织薄纱花边的摇篮，

dài gāo jí tán huáng de róu ruǎn de chuáng
带高级弹簧的柔软的床，

wáng zǐ de shuāng céng chuáng
王子的双层床，

dài huá tī xiǎo lián zi hé tiào bǎn de jù xíng tiān péng chuáng
带滑梯、小帘子和跳板的巨型天篷床，

qí guài ér xī yǒu de diào chuáng
奇怪而稀有的吊床……

dàn shì xiǎo gōng zhǔ hái shì bù yào pá shàng chuáng
但是，小公主还是不要爬上床。

wáng hòu zé chāi rén gěi tā zhǔn bèi le
王后则差人给她准备了：

yōu zhì de xì yà má chuáng rù
优质的细亚麻床褥，

diāo máo pí cǎo de tǎn zi
貂毛皮草的毯子，



nuǎn huo de yǔ róng cǎi bèi hé róu ruǎn de cì xiù zhēn tóu
暖和的羽绒彩被和柔软的刺绣枕头，

dài huā biān hé sī dài de shuì yī
带花边和丝带的睡衣……

dàn hái shì bù xíng xiǎo gōng zhǔ jiù shì bù yào bì shàng yǎn jīng
但还是不行，小公主就是不要闭上眼睛

shuì jiào

睡觉。

wǒ bù yào gōngzhǔ bù gāo xìng de juē zhe zuǐ ba tā duò
“我不要”公主不高兴地撅着嘴巴，她跺

zhe jiǎo zuò le zǒng jié xìng de fā yán

着脚，做了总结性的发言：

wǒ bù yào shuì jiào wǒ bù yào
“我不要睡觉！我不要

zuò wǒ bù xiǎng zuò de shì qing yīn wèi

做我不想做的事情。因为

wǒ shì gōngzhǔ shì guówáng de nǚ ér

我是公主，是国王的女儿！”

wǒ bù yào gōngzhǔ hái bù xǐ huān

“我不要”公主还不喜欢

kàn shū tā zǒng shì dà shēng jiào zhe

看书，她总是大声叫着：

wǒ bù yào kàn shū wǒ bù huì qiǎng pò wǒ měi lì de shuāng

“我不要看书！我不会强迫我美丽的双

yǎn wǒ bù xǐ huān shū yě bù xǐ huān fān yuè wǒ bù yào kàn shū

眼，我不喜欢书，也不喜欢翻阅。我不要看书，

bù yào qù lǐ jiě tā men gèng bù yào tīng nǐ men dōu bié guǎn wǒ

不要去理解它们，更不要听，你们都别管我！”



guówáng yú shì gěi tā kàn

国王于是给她看：

gè zhǒng dà dà xiǎo xiǎo de shū

各种大大小小的书，

qīng qiǎo de shū hé chénzhòng de shū

轻巧的书和沉重的书，

dài chā tú jiě shuō de shū hé chū jí dú běn

带插图解说的书和初级读本，

yùn lǜ shī dì tú jí hé qī kān dú wù

韵律诗、地图集和期刊读物，

kē pǔ dú wù gù shi hé dì lǐ shū

科普读物、故事和地理书……

dàn suǒ yǒu de shū dōu bèi gōng zhǔ rēng diào le

但所有的书都被公主扔掉了。

wáng hòu zé ràng rén gěi tā zhǔn bèi le

王后则让人给她准备了：

tóng huà shū hé tóng yáo shū

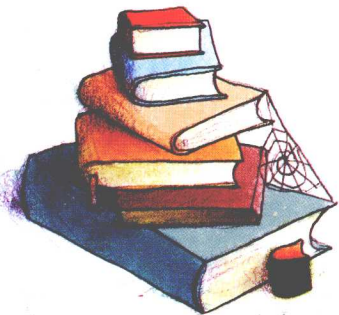
童话书和童谣书，

jiǎng nǚ wū xiān nǚ hé qīng wā de shū

讲女巫、仙女和青蛙的书，

jiǎng dì qiú lǚ xíng hé hǎi yáng zhī lǚ de shū

讲地球旅行和海洋之旅的书，



dàn gōng zhǔ hái shì shén me dōu bù yào kàn
但公主还是什么都不要看。

wǒ bù yào gōng zhǔ bù gāo xìng de juē
“我不要”公主不高兴地撅
zhe zuǐ ba tā duò zhe xiǎo jiǎo zuò le zǒng jié
着嘴巴，她跺着小脚，做了总结

xìng de fā yán
性的发言：

wǒ bù yào kàn shū wǒ bù yào zuò wǒ bù xiǎng zuò de shì
“我不要看书！我不要做我不想做的事
qíng yīn wèi wǒ shì gōng zhǔ shì guó wáng de nǚ ér
情，因为我是公主，是国王的女儿！”

shì shí shì wǒ bù yào gōng zhǔ yuè duō de jù jué tā bù
事实是，“我不要”公主越多地拒绝她不
xiǎng yào de dōng xī jiù biàn de yuè rèn xìng
想要的东西，就变得越任性。

wǒ bù yào hē kǔ yào tā jiào rǎng zhe yú shì wáng
“我不要喝苦药！”她叫嚷着。于是，王
hòu lì kè ràng yù yī chóng xīn zhǔn bèi le yī zhǒng tián de xiàng fēng mì
后立刻让御医重新准备了一种甜得像蜂蜜
yī yàng de yào
一样的药。